

CELEBRANDO  
**32**  
años  
years



## El Salvador aumenta exportaciones de electricidad

—por los servicios de cable de *El Reportero*

San Salvador, 4 oct (Prensa Latina) El Salvador incrementó en 33 millones de dólares sus exportaciones de energía eléctrica hasta el mes de agosto, indicó hoy el Banco Central de la Reserva (BCR).

Douglas Rodríguez, presidente de la entidad bancaria puntualizó que el sector energético reportó un crecimiento de 15.3 por ciento en el segundo trimestre de 2022 para aportar a la balanza del país.

Vendimos 33 millones de dólares en energía que ya no se utiliza en el país, sino que se suministra a otros países, dijo Rodríguez.

De acuerdo con datos del BCR, el sector energético forma parte de 15 de las 19 actividades económicas que conforman el Producto Interno Bruto (PIB) de El Salvador y que reportaron crecimiento en este período interanual.

El funcionario enfatizó que el país dependía para su consumo de Nicaragua y Honduras pero ahora es

Ver BREVES LATINOS página 3

## El Salvador increases electricity exports

—by the *El Reportero's* wire services

San Salvador, Oct 4 - El Salvador increased its electricity exports by 33 million dollars until August, the Central Reserve Bank (BCR) said today.

Douglas Rodríguez, president of the banking entity, pointed out that the energy sector reported a growth of 15.3 percent in the second quarter of 2022 to contribute to the country's balance.

We sold 33 million dollars in energy that is no longer used in the country, but is supplied to other countries, Rodríguez said.

According to data from the BCR, the energy sector is part of 15 of the 19 economic activities that make up the Gross Domestic Product (GDP) of El Salvador and that reported growth in this year-on-year period.

The official emphasized that the country depended on Nicaragua and Honduras

See LATIN BRIEFS page 3

# El Reportero

GRATIS FREE  
The Reporter

El periódico bilingüe

Since 1991

www.elreporteroSF.com Vol. 32, Edition No. 28, October 7 - 14, 2022

## México apelará luego de que juez estadounidense desestimara demanda contra fabricantes de armas

En su demanda, el gobierno estimó que el 2.2 por ciento de casi 40 millones de armas que se fabrican anualmente en Estados Unidos se introducen de contrabando en México

—por Mexico News Daily

3 de octubre de 2022 - El gobierno federal anunció que apelará la deses-

timación de su demanda contra los fabricantes de armas de Estados Unidos.

El gobierno presentó una demanda de \$10 mil millones de dólares contra los fabricantes de armas, incluidos Smith & Wesson y Barrett Firearms en agosto de 2021, acusándolos de prácticas comer-

Ver MÉXICO página 5

## Mexico to appeal after US judge dismisses lawsuit against gun manufacturers

In its lawsuit, the government estimated that 2.2 percent of almost 40 million guns manufactured annually in the United States are smuggled into Mexico

—por Mexico News Daily

October 3, 2022 - The federal government has announced it will appeal the dismissal of its lawsuit against United

States gun manufacturers.

The government filed a US \$10 billion lawsuit against gunmakers, including Smith & Wesson and Barrett Firearms in August 2021, accusing them of negligent business practices that have led to illegal arms trafficking and deaths in Mexico, where U.S.-sourced firearms are used in a majority of high-impact crimes.

In a claim filed in Massachusetts, it alleged that the companies have undermined Mexican gun laws by designing, marketing and selling high-powered weapons that appeal to criminal organizations in Mexico.

Chief Judge F. Dennis Saylor dismissed the claim in federal court in Boston on Friday, saying that U.S. law "unequivocally" prohibits lawsuits that seek to hold gun manufacturers responsible when people use their products for their intended purpose.

The judge said there were some narrow exceptions in U.S. law but none applied in Mexico's case against the gunmakers.

Saylor explained that Mexico's case couldn't surmount a provision in the Protection of Lawful Commerce in Arms Act (PLCAA) that protects gun manufacturers from lawsuits over "the harm solely caused by the criminal or unlawful misuse of firearm products ... by others when the product functioned as designed and intended."

In a 44-page ruling, the judge wrote that "while the court has considerable sympathy for the people of Mexico, and none whatsoever for those who traffic guns to Mexican criminal organizations, it is duty-bound to follow the law."

The Ministry of Foreign Affairs (SRE), which filed the suit, said that the government would challenge the ruling.

See MEXICO page 2



## Lo que significa inclusión para todos: California adopta un plan maestro para adultos mayores

—por Sunita Sohrabji  
Ethnic Media Services

SACRAMENTO, California — Una conferencia de un día de duración que destaca el Plan Maestro para el Envejecimiento de 10 años de California comenzó con un grupo de defensores de la discapacidad y el envejecimiento cantando y aplaudiendo la canción "Happy" de Pharrell Williams mientras marchaban y daban vueltas alrededor del auditorio.

"Hoy es un hito en nuestro movimiento por un envejecimiento saludable", dijo Susan DeMarois, directora del Departamento de Envejecimiento de California, que organizó el evento del 20 de septiembre, denominado "Día de Acción de CA para TODAS las Edades y Habilidades".

El auditorio estaba repleto de representantes de varias agencias estatales, así como de defensores de la discapacidad y el envejecimiento que defendían el movimiento de California para convertirse en el estado más inclusivo de la nación para 2030.

Ver ADULTOS página 3

## What inclusion for all means: California embraces master plan for older adults

—by Sunita Sohrabji  
Ethnic Media Services

SACRAMENTO, California — A day-long conference highlighting California's 10-year Master Plan for Aging kicked off with a group of disability and aging advocates singing and clapping to the Pharrell Williams song "Happy" as they marched and wheeled around the auditorium.

"Today is a milestone in our movement for healthy aging," said Susan DeMarois, director of

the California Department of Aging, which hosted the Sept. 20 event, named "CA For ALL Ages & Abilities Day of Action."

The auditorium was packed with representatives of several state agencies as well as disability and aging advocates championing California's move towards becoming the most-inclusive state in the nation by 2030.

People over 65 are one of the fastest-growing populations in California. In

See SENIORS page 5

## 10 razones para usar clavo, una especie que puede estimular tu sistema inmunológico

—por Joanne Washburn

Es posible que los clavos no sean un ingrediente común en sus recetas, pero son más que dignos de un lugar en su estante de especias.

Una de las especias más antiguas y con más historia que existe, los clavos son los botones florales secos de un árbol de hoja perenne que pertenece a la familia de los miertos. Los clavos tienen una rica historia culinaria y medicinal que se remonta a miles de años. Hoy en día, son conocidos por su aroma distintivo y pueden agregar calor intenso a prácticamente cualquier plato al que se agreguen.



- El clavo mejora la salud intestinal: el clavo tiene una larga historia de uso en la medicina tradicional. Los antiguos curanderos usaban clavos (enteros y fritos) para mejorar la digestión y

aliviar la irritación gastrointestinal. Los clavos pueden incluso ayudar a detener los vómitos, posiblemente debido a sus propiedades anes-

Ver SALUD página 3

## 10 reasons to use cloves, a spice that can boost your immune system

—by Joanne Washburn

Cloves might not be a common ingredient in your recipes, but they are more than worthy of a spot in your spice rack.

One of the oldest and most storied spices in existence, cloves are the dried flower buds of an evergreen tree that belongs to the myrtle family. Cloves have a rich culinary and medicinal history that dates back thousands of years. Today, they are known for their distinct aroma, and they can add

intense warmth to virtually any dish they are added to.

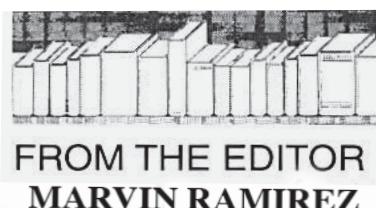
- Clove boost gut health - Cloves have a long history of use in traditional medicine. Ancient healers used cloves (whole and fried) to improve digestion and relieve gastrointestinal irritation.

Cloves can even help stop vomiting, possibly due to their anesthetic properties. Cloves can also be used as a purgative.

- Cloves protect against bacterial infec-

See HEALTH page 3

## Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



### ¿Por qué hay ultra derecha y ultra conservadores, y no ultra izquierda y ultraliberales?

Han notado que la mayoría de los medios escritos, televisivos, o radiales, donde Uds. se informan cada día de 'lo que está pasando', las palabras 'extrema derecha' o 'ultra conservativo' son martillados una y muchas veces en la mayoría de los reportajes políticos - especialmente durante los últimos años después del ascenso de Donald Trump a la presidencia de los EE.UU.?

Sin embargo, nunca se oyen lo opuesto a esas palabras, como 'extrema izquierda' o 'ultra liberales', lo que indicaría que el extremismo sólo existe en la 'extrema derecha'.

Y con esto surge la pregunta, según un ex congresista y personalidad de la TV: ¿quien decide que es ser de la derecha, de la izquierda o del centro, o quien es ultra conserva-

dor o de extrema derecha? Dice, que para decir que alguien es de la derecha o de la extrema, debes de saber donde es el centro, así que, ¿quien decide eso? Y cuando se refieren a algún político que es de extrema derecha, contra quien lo comparan? ¿quién llega a definir eso?

¿Por qué los políticos liberales nunca describen la extrema izquierda? Siempre hay jueces ultra conservadores, pero nunca jueces ultra liberales, explica.

Y en realidad no hay presentadores de la televisión que definan o etiqueten a la extrema izquierda ni describan lo que es centro liberal.

Se le junta en la entrevista el miembro del Instituto Hoover, quien responde a estas preguntas.

¿Por qué siempre

hay extrema derecha o ultra derecha y nunca extrema izquierda o ultra izquierda, de acuerdo a la prensa convencional?

"Debes de empezar con la premisa de que la izquierda se considera moralmente superior porque ellos creen en la fuerza del igualitarismo, usando el poder del gobierno para hacer que todos sean iguales, no al frente de las oportunidades, sino al final, y que ellos al mismo tiempo lo consideran contrario a la naturaleza humana y al sentido común, por lo que se requiere un grado de fuerza para forzar a la gente, ya que eso es contrario a nuestra Constitución, y no creen en la mayoría del 51 por ciento, por lo que no confían en la democracia. Eso los ha

Ver EDITORIAL página 7

### Why are there extreme right and ultra conservative, and not extreme liberal and ultra liberal?

Have you noticed that most of the written, television or radio media, where you get informed every day of 'what is happening', the words 'extreme right' or 'ultra-conservative' are hammered out many times in most political reporting - especially during the last few years after the rise of Donald Trump to the US presidency?

However, you never hear the opposite of these words, such as 'far left' or 'ultra liberal', which would indicate that extremism only exists on the 'far right'.

And with that comes the question, according to a former congressman and TV personality: who decides what it is to be right, left or center, or who is ultra conser-

vative or extreme right? He says that to say that someone is from the right or from the extreme, you have to know where the center is, so who decides that? And when they refer to a politician who is from the extreme right, against whom do they compare him? Who gets to define that?

Why do liberal politicians never describe the far left? There are always ultra-conservative judges, but never ultra-liberal judges, he explains.

And there are really no TV presenters who define or label the extreme left or describe what a liberal center is.

He is joined in the interview by the member of the Hoover Institute, who answers these questions.

See EDITORIAL page 6

Del 7 al 14 de octubre de 2022

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero's* aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**El Reportero**  
The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramírez  
Maynard Institute  
for Journalism Education Fellow

#### EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

#### Advertising Sales

#### STAFF

#### Photographer

#### Translations

#### Staff

#### Advertising

#### Staff

#### Graphic Design

JOSÉ MANUEL REYES

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
National Association of Hispanic Publications

## El Salvador en la encrucijada de la reelección presidencial

El pueblo de El Salvador transita hoy por caminos que se cruzan y son variadas las interpretaciones sobre el derecho del presidente Nayib Bukele de reelegirse, opinan hoy analistas políticos de diferentes tendencias

por Luis Beatón  
*Prensa Latina*

Octubre 4, 2022 - SAN SALVADOR - Las más recientes encuestas recalcan que al menos el 94 por ciento de la población aprueba que Bukele busque una reelección.

Está facultada luego de la resolución de la Sala de lo Constitucional que, ejerciendo sus funciones de máximo intérprete, habilita este proceso, señaló Raymond Villalta, psicólogo y columnista de opinión del *Diario El Salvador*, afín al gobierno.

La aceptación, el apoyo y el acompañamiento del pueblo son una constante en todo el período presidencial, solo hace falta ver cualquier evaluación o encuesta. Sí, puede tomar cualquiera y en cada una se constata lo mismo, dijo.

Sin embargo, las críticas son frecuentes de sec-



President Nayib Bukele

tores opositores, divididos,

en 2024, lo cual para observadores desde la barrera, es preludio de injerencia en los asuntos internos, ya que solo al pueblo salvadoreño le corresponde tomar esa decisión.

Artiga indicó que los salvadoreños no tienen acceso a la información de cómo los funcionarios del gobierno de Bukele manejaron los fondos públicos y con eso decidir libremente la reelección.

El politólogo e investigador de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas se aproximó a uno de esos fantasmas que tratan de crear sectores que adversa al gobierno, cier-

Ver COLUMNA página 6

## El Salvador at the crossroads for presidential re-election

Today, the people of El Salvador travel along paths that intersect and interpretations of the right of President Nayib Bukele to be re-elected are varied, political analysts of different tendencies say today

by Luis Beatón  
*Prensa Latina*

October 4, 2022 - SAN SALVADOR - The most recent polls emphasize that at least 94 percent of the population approves of Bukele seeking re-election.

It is empowered after the resolution of the Constitutional Chamber that, exercising its functions as the highest interpreter, enables this process, said Raymond Villalta, a psychologist and opinion columnist for *Diario El Salvador*, akin to the government.

The acceptance, support and accompaniment of the people are a constant throughout the presidential period, it is only necessary to see any evaluation or survey. Yes, you can take any and in each one the same thing is verified, he said.

#### MEXICO from page 1

"The government of Mexico will appeal the decision of the federal judge and continue insisting that the weapons trade must be responsible, transparent and with accountability," it said in a statement.

The SRE also said the government would continue to argue that "the negligent way in which ... [firearms] are sold in the United States facilitates criminals' access to them."

The ministry said that the filing of the lawsuit was an "unprecedented and brave action of the Mexi-

However, criticism is frequent from opposition sectors, divided, without programs and even more, without a figure that can offer resistance to the president at the polls, at least currently and on the way to the elections on February 4, 2024.

The day before, for example, the digital newspaper *elsalvador.com*, nothing related to the current authorities, published a broad assessment in which it raised other ghosts that haunt the president's aspirations to continue at the helm in the Presidential House.

Political analyst Álvaro Artiga pointed out that the international community might not recognize Bukele if he wins re-election in 2024, which for observers from the sidelines is a prelude to interference in internal affairs, since only the Salvadoran people are responsible for making that decision.

Artiga indicated that Salvadorans do not have access to information on how Bukele's government officials handled public funds and with that free-

ly decide on re-election.

The political scientist and researcher at the Central American University José Simeón Cañas approached one of those ghosts that try to create sectors that oppose the government, true or not, it is early to venture such interpretations, experts estimate.

There are politicians who assure that the president supports his aspiration in an interpretation of the Constitutional Chamber imposed by the ruling party on May 1, 2021, despite the fact that the Constitution in six articles prohibits continuous presidential re-election in El Salvador.

According to Artigas in an interview with Radio YSUSA, the resolution that supports the re-election was issued by a room that is questioning its integration and its constitution.

Another ghost that the report addresses is whether other parties should compete in 2024, which some understand as an attempt to delegitimize these elections.

See COLUMNA page 5

can government to prevent firearms, many of which are high-powered, causing violence in our country."

It also said that its lawsuit has received "worldwide recognition and has been considered a watershed in the discussion about the gun industry's responsibility for the violence in Mexico and the region."

Lawrence Keane, the general counsel of the National Shooting Sports Foundation, a U.S. trade association for the firearms industry, approved of the dismissal of the "baseless" lawsuit.

"The crime that is devastating the people of Mexico

is not the fault of members of the firearm industry, that under U.S. law, can only sell their lawful products to Americans exercising their Second Amendment rights after passing a background check," Keane said.

However, the SRE said it's not giving up on the suit.

"... The government of Mexico will continue taking action to end the illegal trafficking of weapons. The civil lawsuit for damages against those who profit from the violence that Mexicans suffer moves to a second stage," it said.

See MEXICO page 3



## Nuevas leyes de CA apuntan a mejorar las tasas de graduación universitaria

por Suzanne Potter  
California News Service

El último día para firmar proyectos de ley en esta sesión legislativa, el gobernador Gavin Newsom aprobó una serie de medidas para mejorar las tasas de graduación universitaria, en particular para los estudiantes de comunidades de bajos ingresos.

Una propuesta, el Proyecto de Ley 1705 de la Asamblea, requiere que los colegios comunitarios coloquen a más estudiantes en cursos de nivel de transferencia.

Joshua Hagen, director de políticas de Campaign

for College Opportunity, dijo anteriormente que los estudiantes tenían que tomar exámenes de ingreso de alto riesgo que desviaban a demasiadas personas, especialmente estudiantes de color, a años de cursos de recuperación que no cuentan para obtener un título.

"Sean cuales sean las clases que tomaron los estudiantes en la escuela secundaria, cualquiera que sea el GPA que hayan tenido, la mejor manera en que podemos apoyarlos es iniciarlos en algo que les permita obtener créditos universitarios", dijo Hagen. "Asegurarse de que reciban apoyo en lugar de

comenzar en una clase de recuperación: tomar uno, dos o tres semestres antes de llegar a esa línea de salida".

Otras nuevas leyes ampliarán los servicios de tutoría y cancelarán parte de la deuda estudiantil de los estudiantes universitarios que abandonaron los estudios, para que puedan volver a inscribirse y terminar sus estudios.

Hagen señaló que otro nuevo proyecto de ley dice que los estudiantes no perderán parte de su ayuda financiera del estado si trabajan duro para ganar una beca privada.

"No había nada que impidiera que el estado dijera: 'Está bien, ahora reduciremos su ayuda financiera estatal en \$1,000 ya que tiene, entre comillas, menos necesidad'", dijo Hagen.

Otro proyecto de ley requeriría que Cal State y los colegios comunitarios otorguen inscripción prioritaria a los estudiantes que están criando niños.

showed that both mixtures improved liver function and reduced inflammation.

**- Cloves help control blood sugar** – Cloves may help control blood sugar in people with diabetes, a condition marked by high blood sugar. In one study, researchers found that taking just one to three grams of cloves every day for 30 days was enough to help people with Type 2 diabetes manage their blood sugar.

**- Cloves promote strong, healthy bones** – Cloves are packed with manganese, an essential

See HEALTH page 6

### BREVES LATINOS de la página 1

**tions** – Cloves can help protect you from bacterial infections thanks to their antibacterial properties. In one study, researchers found that the active compounds isolated from cloves can stop the growth of two types of bacteria that contribute to gum disease.

**- Cloves support liver health** – Cloves contain a compound called eugenol, which is especially beneficial for your liver. In one study, researchers fed rats with fatty liver disease mixtures containing either clove oil or eugenol. The results

**Propuesta para reconvertir edificios de oficinas para atender escasez de vivienda en Ciudad de México**

Debido a la falta de vivienda actual, un ejecutivo de bienes raíces sugiere que algunos edificios de oficinas se conviertan en apartamentos

Un ejecutivo de la inmobiliaria Keller Williams ha propuesto convertir oficinas en viviendas para paliar el déficit habitacional en la Ciudad de México.

La sucursal del Valle de México de la asociación nacional de vivienda Canadevi dice que se deben construir 20,000 viviendas adicionales en la capital

but he recognizes the impact of the negligence of the firearms industry in our territory," he said.

Ebrard said that the government didn't agree with Saylor's extension of immunity beyond U.S. borders.

".... What we're saying is that the damage occurs outside the United States and therefore PLCAA doesn't apply. We will appeal saying that outside the territory of the United States that law doesn't apply," Ebrard said.

Noticias de México por Mexico News Daily:

### MEXICO from page 2

In an interview with news magazine *Proceso*, Foreign Affairs Minister Marcelo Ebrard said that the government knew from the outset that the dismissal of its case was a possibility.

"The judge's argument is that the PLCAA law, which took effect in 2005, provides immunity to the firearms industry in the United States with respect to civil lawsuits ...

See MEXICO page 6

cada año para satisfacer la demanda, pero las cifras de construcción han sido mucho más bajas que en los últimos años y han disminuido anualmente desde 2017.

Debido al déficit actual de viviendas, Jorge Carbonell cree que algunos edificios de oficinas, muchos de los cuales tienen

menos inquilinos que antes

debido al cambio al trabajo remoto durante la pandemia, deberían convertirse en bloques de apartamentos.

"Hay una caída en la construcción y el desarrollo inmobiliario y convertir algunas oficinas en viviendas podría ser una opción", dijo al diario Reforma. "Es una gran opción para paliar la crisis" dado que hay mucho espacio para oficinas en la Ciudad de México, agregó Carbonell.

Según la inmobiliaria JLL, en la capital hay 7.5 millones de metros cuadrados de oficinas y algo menos de 1.76 millones de metros - el 23.5 por ciento del total - estaban desocupados a finales de junio.

The judge "is interpreting the law in favor of the firearms industry saying, 'it isn't responsible [for people's actions with their weapons] anywhere, not in the United States or outside the United States,' but that's his interpretation, not that of the [U.S.] Congress," he said.

Ebrard said that Mexico's appeal will be filed soon and that the govern-

## Breves Locales & Estatales Local & State Briefs

## New CA laws aim to improve college graduation rates

by Suzanne Potter  
California News Service

On the last day to sign bills this legislative session, Gov Gavin Newsom approved a slew of measures to improve college graduation rates, particularly for students from low-income communities.

One proposal, Assembly Bill 1705, requires community colleges to place more students in transfer-level courses.

Joshua Hagen - policy director for the Campaign for College Opportunity - said previously, students had to take high-stakes entry exams that diverted

too many people, especially students of color, into years of remedial courses that don't count toward a degree.

"Whatever classes students took in high school, whatever GPA they had, the best way that we can support them is starting them in something that will earn them college credit," said Hagen. "Making sure they get supports rather than starting in a remedial class - taking one, two, three semesters before they even get to that starting line."

Other new laws will expand tutoring services and cancel some student debt for college students who dropped out, so they can afford to re-

enroll and finish their degrees.

Hagen noted that another new bill says students won't lose part of their financial aid from the state if they work hard to win a private scholarship.

"There was nothing to prevent the state from saying, 'Okay, we will now reduce your state financial aid by \$1,000 since you have - quote, unquote - less need,'" said Hagen.

Another bill would require Cal State and community colleges to grant priority registration to students who are raising children.

**- El clavo puede reducir la inflamación:** el eugenol, uno de los principales compuestos activos del clavo, puede reducir la inflamación. Los estudios sobre extractos de clavo administrados a ratas muestran que el eugenol reduce la inflamación causada por el edema. Eugenol también puede reducir el dolor al estimular los receptores del dolor.

**- Los clavos favorecen una salud bucal óptima:** los clavos pueden mantener la boca limpia y saludable al controlar el crecimiento de las bacterias bucales responsables de las enfermedades bucales. Gracias a las propiedades analgésicas del eugenol, el clavo también se puede utilizar para aliviar temporalmente un dolor de muelas leve.

**- Los clavos promueven huesos fuertes y saludables:** los clavos están repletos de manganeso, un mineral esencial para la formación de huesos. El manganeso también ayuda a su cuerpo a formar tejidos conectivos y hormonas reproductivas.

**- Los clavos estimulan el sistema inmunitario:** el eugenol y otros antioxidantes en los clavos ayudan a proteger las células inmunitarias de la inflamación y el estrés oxidativo.

Ver SALUD página 6

### SALUD de la página 1

téticas. Los clavos también se pueden usar como purgantes.

**- Los clavos protegen contra las infecciones bacterianas:** los clavos pueden ayudar a protegerse de las infecciones bacterianas gracias a sus propiedades antibacterianas. En un estudio, los investigadores encontraron que los compuestos activos aislados del clavo pueden detener el crecimiento de dos tipos de bacterias que contribuyen a la enfermedad de las encías.

**- El clavo apoya la salud del hígado:** el clavo contiene un compuesto llamado eugenol, que es especialmente beneficioso para el hígado.

En un estudio, los investigadores alimentaron a ratas con mezclas para la enfermedad del hígado graso que contenían aceite de clavo o eugenol. Los resultados mostraron que ambas mezclas mejoraron la función hepática y redujeron la inflamación.

### ADULTOS de la página 1

Las personas mayores de 65 años son una de las poblaciones de más rápido crecimiento en California. En 2030, se espera que la población de ancianos del estado aumente a 8.6 millones. En la próxima década, las personas mayores constituirán más de una cuarta parte de la población de California.

"Debemos continuar construyendo capacidad e infraestructura en todo el estado para que todos los californianos tengan acceso a la atención y los servicios y la independencia económica que exigen

y merecen", dijo DeMarois.

El Plan Maestro para el Envejecimiento de California se lanzó el 6 de enero de 2021 a través de una orden ejecutiva del gobernador Gavin Newsom. Es un plan de 10 años que aborda las desigualdades actuales para los adultos mayores y las personas discapacitadas.

Se han lanzado más de 132 iniciativas durante los últimos 18 meses para apoyar el plan, que se centra en cinco objetivos principales: viviendas asequibles para personas mayores; asequibilidad general en el costo de vida para personas con ingresos fijos; una nueva visión para el cui-

dado de la salud; apoyo a los cuidadores; e inclusión para todas las personas mayores.

La Legislatura estatal ha aprobado varios proyectos de ley "favorables para personas mayores y discapacitadas" para aumentar las viviendas asequibles, mejorar el acceso a la atención médica, ampliar los servicios de atención y apoyo a largo plazo y fortalecer la fuerza

to alleviate the housing shortage in Mexico City.

The Valley of Mexico branch of national housing association Canadevi says that 20,000 additional homes need to be built in the capital every year to keep up with demand, but construction figures have been much lower than that in recent years and have declined annually since 2017.

Due to the current shortfall of housing stock, Jorge Carbonell believes that some office buildings - many of which have fewer tenants than they previously had due to the shift to remote work during the pandemic - should be turned

An executive with the Keller Williams real estate company has proposed converting offices into homes

See LATIN BRIEFS página 6

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Alvaro Carrillo en un viaje familiar. Alvaro Carrillo on a family trip.

## Sabor a mí, la historia del bolero más romántico del mundo

por Mexico Desconocido

Conoce la historia de Sabor a mí, el bolero más romántico del mundo y la vida de Álvaro Carrillo, el cantautor oaxaqueño más romántico de México

Sabor a mí es la canción más famosa del compositor Álvaro Carrillo y probablemente el bolero más romántico de todo el mundo, al ser interpretado hasta la fecha por artistas de talla internacional. Conoce la historia de esta inmortal pieza y detalles que no conocías de la vida del afamado cantautor mexicano.

**Álvaro Genaro Carrillo**

Alarcón nació en Cacahuatpec, Oaxaca, el 2 de diciembre de 1919 y entre sus más de 300 canciones, la más famosa es Sabor a mí (1959), probablemente el bolero mexicano más romántico que existe.

**Álvaro Carrillo** fue ingeniero agrónomo y ejer-

ció su profesión por un tiempo. Sin embargo, su pasión por la música y la composición estuvieron presentes en su vida desde muy temprana edad; por lo que nunca pudo resistirse a llevar una vida bohemia.

Por azares del destino y víctima de los rezagos de la Revolución Mexicana, "El Maestro" (Como se le conocía a Carrillo) tuvo una vida llena de glorias y sucesos que lo llevaron por el camino del éxito musical más allá de las fronteras.

**Álvaro Carrillo:** Un compositor romántico oaxaqueño

La humildad e infinita creatividad a la hora de componer canciones eran aspectos característicos del maestro **Álvaro Carrillo**; cuyo romanticismo y talento le dieron un lugar más que merecido entre los cantautores más afamados de México.

## Sabor a mí, the story of the most romantic bolero in the world

Submitted by  
Stephanie Crowley

You might never have heard of her, but Sor Juana Inés de la Cruz is widely regarded as one of the first great Latin American writers. A fiery proto-feminist and fiercely intelligent, her ballads, plays, poems, and prose can be sensual and reverential, playful and incisive. And from July 29 to August 14, you can see a live production of her romantic farce, *House of Desires*, presented by Those Women Productions in Berkeley, for whatever you wish to pay.

A poet, playwright,

Fue hijo de José María Carrillo Jiménez (originario de Cacahuatpec) y Candelaria Morales de Carrillo (de Juchitán, Oaxaca).

Álvaro y sus hermanos: Seledoneo, Porfirio y Rosa María, perdieron a su madre desde muy pequeños, siendo adoptados por la segunda esposa de su padre; Teodora Alarcón, de quien tomaron el segundo apellido por el cariño con el que los recibió y creció.

Después de estudiar la primaria en Cacahuatpec, entró al Internado Agrícola Indígena de San Pedro Amuzgos en Oaxaca, alrededor de 1935, el cual fue clausurado por el proceso de reparto de tierras por el que atravesaba el país.

(Debido a la falta de espacio, la historia completa del artista puede ser leída en la sección de Arte y Entretenimiento de la edición online de [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com))

and theologian, Sor Juana was born in 1648 as an illegitimate child near Mexico City. She composed her first poem at the age of eight, and by 13 was fluent in Latin and had comprehensively studied Greek logic. She taught herself Nahuatl and wrote poems in that language. She begged her family to disguise her as a male to further her education, but was denied.

In her late teens she entered the service of a Viceroy's wife, and became very popular at court for her wit, beauty, and intelligence. She had many published works, often arguing in support of

education for women (almost 150 years before any other such writings on any continent). But before long, she had left court for the convent, becoming a nun in order to have more time to study. Her quarters were filled with books, musical and scientific instruments, as well as New Spain's female intellectual elite.

*House of Desires* was presented in October, 1683

as part of birthday celebrations held for the Viceroy's first-born child. This comedy of intrigue, now considered one of the most famous works from late Baroque Spanish-American literature, features a pair of couples pining to be together amid a never-ending gamut of jealous lovers, sword fights, rivalries, disguises, and duplicities.

By turns sly, subversive, witty, and goofy, this romantic farce will be presented in an English translation by Catherine Boyle.

*House of Desires* runs weekends, July 29 through Aug. 14 at La Val's Subterranean Theater in Berkeley. Those Women Productions suggests a ticket price of \$35, but you can choose your own price, with no minimum. Tickets can be purchased at <https://m.bpt.me/event/5499367>; or at the door subject to availability.

Laboratorio de atención directa.

La Legislatura estatal también ha asignado varios miles de millones de dólares para apoyar programas de viviendas asequibles para personas mayores, junto con la expansión de los servicios de atención domiciliaria, programas de comedias, prevención de caídas y otros programas de apoyo.

El orador principal Ashton Applewhite, autor de *"This Chair Rocks"*, habló sobre la discriminación desenfrenada que afecta a los adultos mayores y las personas discapacitadas, quienes dijeron que a menudo se vuelven invisibles, particularmente en la fuerza laboral y en la atención médica.

"La edad y la discapacidad no son el problema. La discriminación es el problema", declaró Applewhite.

Las personas de 65 años o más representaron el 80 por ciento de las muertes por covid-19.

## Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Aida Cuevas

## ¡Reina de la Música Ranchera!

— Compilado por el equipo de  
*El Reportero*

Aida Cuevas, una nominada a múltiples GRAMMY y ganadora de 2x GRAMMY es ampliamente conocida como la "Reina de la Música Ranchera" y "La Voz de México" (la Voz de México) en su país natal, celebra sus 47 años como intérprete con este espectáculo especial, "Yo Creo Que Es Tiempo", llamada así por su éxito de 1983 escrito por su difunto mentor y productor, el ícono del pop Juan Gabriel.

Al igual que los lanzamientos clásicos de Ella Fitzgerald para Verve, sus álbumes de "cancionero" han jugado un papel central en la definición de la música popular mexicana. A lo largo de su carrera, ha grabado la impresionante cantidad de 41 álbumes completos que han vendido internacionalmente más de 11 millones de copias. En 2017 lanzó su álbum de estudio "Arrieros Somos" (Versiones Acústicas), y se convirtió en la primera mariachi vocalista en ganar un GRAMMY.

El 9 de octubre, a las 7 p.m., en el Miner Auditorium, SFJAZZ Cen-

Ver CALENDARIO página 5

## Queen of Ranchera Music! Aida Cuevas

— Compiled by the  
*El Reportero's* staff

A multi GRAMMY nominee and 2x GRAMMY winner is widely as the "Queen of Ranchera Music," and "La Voz de México" (the Voice of Mexico) in her native country, she celebrates her 47th year as performer with this special show, "Yo Creo Que Es Tiempo" ("I Think It's Time"), named for her 1983 hit written by her late mentor and producer, pop icon Juan Gabriel.

Much like Ella Fitzgerald's classic releases for Verve, her "songbook" albums have played a central role in defining Mexican

popular music. Over her career, she's recorded an impressive 41 full-length albums that have sold internationally in excess of 11 million copies. In 2017 released her studio album "Arrieros Somos" (Versiones Acústicas), and became the first female mariachi vocalist to win a GRAMMY (for Best Regional Mexican Music Album).

Her two latest albums (2020 & 2021), Antología de la Música Ranchera Vol. 1 and Vol. 2, feature her interpretations of the timeless songs made famous by the iconic 1930s ranchera singer Lucha Reyes and both made a GRAMMY nomination.

On Oct. 9, at 7 p.m., at the Miner Auditorium, SFJAZZ Center, 201 Franklin Street San Francisco. \$25 – \$55

### 8 Questions on the Life + Work of Diego Rivera

Diego Rivera's America - Experience the richest years of Rivera's prolific career through 150 artworks from the 1920s to mid-1940s

James Oles discusses curating the most in-depth examination of Rivera's work in over two decades.

*Diego Rivera's America*, on view through January 2, 2023, revisits one of the

See CALENDARIO page 5

### ADULTOS de la página 3

laboral de atención directa.

La Legislatura estatal también ha asignado varios miles de millones de dólares para apoyar programas de viviendas asequibles para personas mayores, junto con la expansión de los servicios de atención domiciliaria, programas de comedias, prevención de caídas y otros programas de apoyo.

El orador principal Ashton Applewhite, autor de *"This Chair Rocks"*, habló sobre la discriminación desenfrenada que afecta a los adultos mayores y las personas discapacitadas, quienes dijeron que a menudo se vuelven invisibles, particularmente en la fuerza laboral y en la atención médica.

"La edad y la discapacidad no son el problema. La discriminación es el problema", declaró Applewhite.

Las personas de 65 años o más representaron el 80 por ciento de las muertes por covid-19.

id, sin embargo, el sistema de atención médica de EE.UU. fue discriminatorio en su respuesta, señaló el escritor.

"El impacto global letal y mensurable de la discriminación por edad y la discapacidad es que vemos a las personas mayores y discapacitadas como miembros menos valiosos de la sociedad", dijo Applewhite.

Durante la parte de la mañana de la conferencia, varios defensores del envejecimiento y la discapacidad presentaron sus recomendaciones para ampliar el plan maestro.

La vivienda asequible es especialmente crítica, señalaron varios oradores. En los EE.UU., más del 50 por ciento de las personas sin hogar tienen más de 50 años y se quedaron sin hogar después de cumplir esa edad.

Los más afectados son los inquilinos: los costos de la vivienda han aumentado un 15 por ciento, pero los ajustes del costo de vida de los ingresos fijos no han seguido el

mismo ritmo. Los inquilinos negros mayores tienen más probabilidades de tener problemas con la renta inasequible y están sobrerepresentados en la población sin hogar de California, según la organización Justice in Aging.

"Los adultos mayores han sido expulsados del mercado de alquiler. Necesitamos mantener a las personas en las viviendas que ya tienen. Sin un hogar, no puede haber servicios básicos en el hogar", dijo Patti Prunhuber, abogada senior de vivienda en Justice in Aging.

Debbie Toth, presidenta y directora ejecutiva de Choice in Aging, abogó por mejores sistemas de transporte público para servir a los ancianos y discapacitados. "Si tiene un techo sobre su cabeza pero no puede ir al supermercado, no puede vivir y prosperar en su comunidad".

El Dr. Mark Ghaly, Secretario de la Agencia de

Ver ADULTOS página 6

 Mission District Therapy  
Orthopedic Rehabilitation



### Raúl Caimanque, PT

Terapia Manual | Terapia de Movimiento

Especializado en Rehabilitación de:

Cirugías Ortopédicas  
Cuello  
Hombros  
Espalda Baja  
Rodillas

Lunes - Viernes  
8 a.m. - 5 p.m.  
LAS ÚLTIMAS CITAS SON A LAS 3 P.M.  
+1 415 824 4228  
MissionDistrictTherapy.com

Aceptamos:

Seguro de Accidentes de Trabajo  
Medicare/Medi-Cal  
Accidentes automovilísticos  
Seguros Privados  
Pago en Efectivo

Solamente con Cita  
We Speak English

El Reportero/The Reporter

**CALENDARIO de la página 4**

ter, 201 Franklin Street  
San Francisco. \$25-\$55

**8 Preguntas sobre la Vida + Obra de Diego Rivera**

América de Diego Rivera: experimente los años más ricos de la prolífica car-

tera de Rivera a través de 150 obras de arte desde la década de 1920 hasta mediados de la década de 1940

James Oles habla sobre la curaduría del examen más profundo del trabajo de Rivera en más de dos décadas.

América de Diego Rivera, en exhibición hasta el

**MÉXICO de la página 1**

ciales negligentes que han llevado al tráfico ilegal de armas y muertes en México, donde las armas de fuego de origen estadounidense se utilizan en su mayoría en delitos de alto impacto.

En una demanda presentada en Massachusetts, se alegó que las empresas han socavado las leyes mexicanas sobre armas al diseñar, comercializar y vender armas de alto poder que atraen a las organizaciones criminales en México.

El juez principal F. Dennis Saylor desestimó el reclamo en la corte federal de Boston el viernes y

dijo que la ley de EE.UU. prohíbe "inequívocamente" las demandas que buscan responsabilizar a los fabricantes de armas cuando las personas usan sus productos para el propósito previsto.

El juez dijo que había algunas excepciones limitadas en la ley estadounidense, pero ninguna se aplicaba en el caso de México contra los fabricantes de armas.

Saylor explicó que el caso de México no podía superar una disposición de la Ley de Protección del Comercio Legal de Armas (PLCAA, por sus siglas en inglés) que protege a los

**Ver MÉXICO página 6**

**CALENDAR from page 4**

most aesthetically, socially, and politically ambitious artists of the twentieth century. The exhibition opens with Rivera's return to Mexico in 1921, then cov-

ers his rise to international fame for social realist paintings focused on Mexican traditional culture and the working class, his trips to San Francisco in 1930-31 and 1940, and concludes with works done at the be-

**COLUMN from page 2**

Dina Argueta, from the Farabundo Martí National Liberation Front, expressed that if "in 2024 we have this problem of fraudulent presidential elections, it is evident that this type of election will not be recognized any-

where. Let's say, in the international community that is democratic, they are not going to recognize this type of election.

Thus, the cards are on the table and it is up to the people to say the last word, Bukele or a candidate who has not yet appeared on the Salvadoran stage.

Para colocar un  
aviso en  
*El Reportero*,  
por favor llame al  
**415-648-3711**

**www.ElReporteroSF.com**  
NOTICIAS Y COMENTARIOS  
NO VISTOS EN OTROS  
MEDIOS HISPANOS! Visítenos!

**En El Reportero** El periódico bilingüe Since 1991  
The Reporter The Reporter newspaper

**¡Tu Opinión te hace ganador!**

Queremos saber QUIEN ERES,  
qué buscas y cómo podemos ser mejores para ti.

**Más de \$10,000 en premios\***



Visita el sitio:

<https://www.research.net/r/979RK28>

O accede con este código:



Esta encuesta ayudará a que este medio y las publicaciones, sitios en Internet, eNewsletters y podcasts de los más de 400 miembros de la National Association of Hispanic Publications le proporcionen las noticias y la información que usted busca de la manera en que deseé y en el idioma que usted prefiere usar. Sus respuestas individuales no se compartirán con ninguna entidad. Para ver el reporte final de este proyecto, favor de visitar [www.LatinoLYTICS.com](http://www.LatinoLYTICS.com), a partir del 1 de octubre de 2022.



\* Para poder ganar el GRAN PREMIO de \$5,000, o el segundo premio por \$2,500, su encuesta debe completarse antes del 30 de junio de 2022. Las rifas semanales por \$500 empiezan el 2 de mayo de 2022. Solo las encuestas con todas las secciones completadas pueden participar en las rifas. Los empleados de los medios participantes no pueden ganar premios.

**SENIORS from page 1**

2030, the elder population of the state is expected to jump to 8.6 million. In the next decade, seniors will comprise more than one quarter of California's population.

"We must continue to build statewide capacity and infrastructure so that all Californians have access to the care and services and economic independence they demand and deserve," said DeMarois.

California's Master Plan for Aging launched Jan. 6, 2021 via an executive order from Gov. Gavin Newsom. It is a 10-year blueprint addressing current inequities for older adults and disabled people.

Over 132 initiatives have been launched over the past 18 months to support the plan, which focuses on five primary goals: affordable housing for elders; overall affordability in cost of living for people on fixed incomes; a new vision for health care; support for caregivers; and inclusion for all seniors.

The State Legislature has passed several "age and disability-friendly" bills to increase affordable housing, improve access to health care, expand long-term care and support services, and strengthen the direct care workforce.

The State Legislature has also allocated several billion dollars to support affordable housing programs for seniors, along with expanding home-based care services, meal programs, fall prevention, and other support programs.

Keynote speaker Ashton Applewhite, author of "This Chair Rocks," discussed rampant discrimination targeting older adults and disabled people, who she said are often rendered invisible, particularly in the work force and in health care.

"Age and disability are not the problem. Discrimination is the problem," declared Applewhite.

People ages 65 and older made up 80 percent of deaths from Covid, yet the US health care system was ageist in its response, noted the writer.

"The lethal, measurable global impact of ageism and ableism is that we see older and disabled people as less valuable members of society," said Applewhite.

During the morning portion of the conference, several aging and disability advocates presented their recommendations for expanding the master plan.

Affordable housing is especially critical, several speakers pointed out. Across the U.S., more than 50 percent of homeless people are over the age of 50 and became homeless after reaching that age.

The most-burdened are renters: housing costs have jumped by 15 percent, but fixed income cost of living adjustments have not kept pace. Older Black renters are most likely to struggle with rent unaffordability and are over-represented in California's homeless population, according to the organization Justice in Aging.

"Older adults have been squeezed out of the rental market. We need to keep

people in housing they already have. Without a home, there can be no home-based services," said Patti Prunhuber, senior housing attorney at Justice in Aging.

Debbie Toth, president and CEO of Choice in Aging, advocated for better public transportation systems to serve the elderly and disabled. "If you have a roof over your head but can't get to the grocery store, you cannot live and thrive in your community."

Dr. Mark Ghaly, Secretary for the California Health and Human Services Agency, moderated a panel of speakers on implementing the master plan. Speakers included: Sen. Richard Pan, a physician who represents portions of Sacramento and Yolo County in the California state Senate; Assembly member Joaquin Arambula, a physician who represents Fresno; and Melinda Grant, Undersecretary at the California Business, Consumer Services and Housing Agency.

Pan said California's programs to support older people and the disabled were growing rapidly, but still not fast enough. He recommended an annual 5 percent increase for Long-Term Services and Support programs.

The doctor-politician also advocated for better support services for caregivers. "I have parents who live close by. We often struggle with how to best support them."

Arambula lauded Newsom's expansion of the state's Medi-Cal program. In June, the governor signed a \$307.9 billion budget allocation that makes all low-income adults eligible for Medi-Cal by 2024, including undocumented immigrants.

"There are so many people in the shadows unable to access the healthcare they need. I'm so grateful to Governor Newsom for expanding Medi-Cal regardless of immigration status."

In an interview with EMS after the panel discussion, Ghaly said: "Covid has been the great unmasker of health care disparities in our state, particularly for our elderly and disabled residents."

"I lament every day the 96,000 people who lost their lives to the pandemic," said Ghaly. He noted, however, that the "jolt" of the pandemic presented opportunities to retool the health care system, including expanding access to tele-health.

Department of Rehabilitation Director Joe Xavier moderated an afternoon panel offering personal perspectives from people who are disabled, and caregivers.

"Growing up, I would often hear people say: 'I would rather be dead than disabled,'" said Xavier, who is blind. "I look forward to the day when conversations normalize disability so that it is woven into the fabric of society just like all of the other characteristics which make us who we are as human beings."

Simone Nazzal, who cares for her mother who struggles with dementia, spoke of the need to support caregivers, a key piece of the Master Plan. "We expect that all caregivers are able to smile and do their work in supporting another person without taking a toll on themselves. That is not fair," she said.

"Get help as soon as you can. You cannot afford not to. You need self-care," said Nazzal.

There are more than five million family caregivers in California, according to the Alzheimer's Association.



**EL TOMATE**  
RESTAURANTE

+1 415 401 8766  
2904 24th-Street,  
San Francisco, California

Fish tacos, Crab enchiladas (in red or green sauce), Mole, Chile relleno, Chimichanga, delicious platters of carne, pollo y puerco y ricos Caldos

**UNIVERSAL Bakery**  
and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS



dos localidades  
3458 Mission St  
San Francisco  
415-821-4971  
2803 Geneva Ave  
Daly City  
415-656-1592  
universalbakeryinc.com



**PANCHO VILLA** TAQUERIA

**HECHO FRESCO**

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SF ENTRE VALENCIA Y MISSION  
PANCHO VILLA EN SAN MATEO 'B' STREET 4TH AVE.



**COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO**

**EL TORO** TAQUERIA

**HECHO FRESCO**

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

**COLUMN from page 2**

tos o no, es temprano para aventurar esas interpretaciones, estiman expertos.

Hay políticos que aseguran que el mandatario ampara su aspiración en una interpretación de la Sala de lo Constitucional impuesta por el oficialismo el 1 de mayo de 2021, pese a que la Constitución en seis artículos prohíbe la reelección presidencial continua en El Salvador.

**HEALTH from page 3**

bone-building mineral. Manganese also helps your body form connective tissues and reproductive hormones.

**- Cloves boost the immune system** – The eugenol and other antioxidants in cloves help protect immune cells from inflammation and oxidative stress.

**- Cloves can reduce in-**

Según Artigas en una entrevista con Radio YSUSA, la resolución que avala la reelección fue dictada por una sala que está cuestionada en su integración y en su constitución.

Otro fantasma que aborda el informe es si deben competir otros partidos en 2024, lo que algunos entienden como un intento de deslegitimar esos comicios.

Dina Argueta, del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, ex-

presó que si «en 2024 tenemos este problema de unas elecciones presidenciales fraudulentas, es evidente que en cualquier lugar no se va a reconocer este tipo de elección. Digamos, en la comunidad internacional que es democrática no van a reconocer este tipo de elección».

Así las cosas, las cartas están sobre la mesa y le corresponde al pueblo decir la última palabra, Bukele o un candidato que aún no asoma en el escenario salvadoreño.

**flameation** – Eugenol, one of the main active compounds in cloves, can reduce inflammation. Studies on clove extracts administered to rats show that eugenol reduced inflammation caused by edema. Eugenol can also reduce pain by stimulating pain receptors.

**- Cloves support optimal oral health** – Cloves can keep your mouth clean

and healthy by controlling the growth of oral bacteria responsible for oral diseases. Thanks to eugenol's pain-killing properties, cloves can also be used to temporarily relieve a minor toothache.

**- Cloves boost libido** – Cloves possess aphrodisiac properties, according to practitioners of Unani medicine. Cloves can help increase sexual desire, arousal, performance and pleasure.

**- Cloves can relieve headaches** – Cloves can treat headaches thanks to eugenol's pain-killing properties. To relieve a headache, crush a few cloves and wrap them in a clean handkerchief. Inhale the smell of the crushed cloves.

**How to use cloves**  
You can find whole cloves online or at your local grocery store. They are best stored in a small glass jar in a cool place.

Because of their intense aroma and sweet flavor, cloves can lend plenty of warmth to any dish. They also pair well with other rich, slightly sweet spices like cinnamon and nutmeg.

Cloves are often used in spice blends for meat rubs, such as garam masala and Chinese five-spice powder. They are one of many spices used to make Vietnamese pho, and they are often used to stud whole-baked hams and pots of German braised red cabbage. Cloves are also sometimes used to flavor hot beverages, like tea, mulled wine and hot apple cider.

Cloves take center stage in the fall, when they are used to add flavor to fall staples, such as pumpkin pie, stewed apples and pears and gingerbread.

Because of their strong taste and aroma, cloves are best used sparingly. If you are cooking with cloves, don't forget to remove the cloves before serving or pick

**Ver ADULTOS página 7**

**EDITORIAL from page 2**

they don't trust democracy. That has made them use the institutions, especially at the start of globalization, controlling the most money in the US for the last 30 years. This has made the left to have systematically added their control of the *NY Times*, *The Chicago Tribune*, *LA Times*, *NPR*, *PBS* and now they control social media, he said.

In conclusion, then, is this reason why they control the political language, and successively the population mind? Hmmm, very interesting.

**MEXICO from page 5**

ment would "look for all the precedents" in U.S. law to support its case. "We think we have a good case," the foreign minister added.

In its lawsuit, the government estimated that 2.2 percent of almost 40 million guns manufactured annually in the United States are smuggled into Mexico.

As many as 597,000 firearms that flow into Mexico each year are believed to be made by the defendants, among whom were also Colt's Manufacturing Company and Glock Inc.

In addition to the violence generated by the use of U.S.-sourced guns, the SRE argued that the traf-

ficking of weapons has harmed Mexico in other related ways. Among those cited were a decline in investment and economic activity here and the requirement to spend more on public security measures.

Mexico also alleged that U.S. gun companies are aware that their business practices caused illegal arms trafficking in Mexico.

Colt's, for example, manufactured a pistol embellished with an image of Emiliano Zapata, a hero of the Mexican revolution. That weapon was used in the 2017 murder of Chihuahua-based journalist Miroslava Breach.

**MÉXICO de la página 5**

fabricantes de armas de juicios por "el daño causado únicamente por el mal uso delictivo o ilegal de productos de armas de fuego... por parte de otros cuando el producto funcionó según lo diseñado y previsto."

En un fallo de 44 páginas, el juez escribió que "si bien el tribunal tiene una simpatía considerable por el pueblo de México, y ninguna por los que trafican armas a las organizaciones criminales mexicanas, tiene el deber de cumplir con la ley".

La Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE), que presentó la demanda, dijo que el gobierno impugnaría el fallo.

"El gobierno de México apelará la decisión del juez federal y seguirá insistiendo en que el comercio de armas debe ser responsable, transparente y con rendición de cuentas", dijo en un comunicado.

La SRE también dijo que el gobierno continuaría argumentando que "la forma negligente en que... [las armas de fuego]

**SALUD de la página 3****- El clavo puede aliviar los dolores de cabeza:**

el clavo puede tratar los dolores de cabeza gracias a las propiedades analgésicas del eugenol. Para aliviar el dolor de cabeza, tritura algunos dientes y envuélvelos en un pañuelo limpio. Inhala el olor de los clavos machacados.

**Cómo usar los clavos**

Puede encontrar clavos de olor enteros en línea o en su supermercado local. Se almacenan mejor en un frasco de vidrio pequeño en un lugar fresco.

Debido a su intenso aroma y sabor dulce, los clavos de olor pueden aportar mucha calidez a cualquier plato. También combinan bien con otras especias ricas y ligeramente dulces como la canela y la nuez moscada.

Los clavos se utilizan a menudo en mezclas de especias.

**Ver SALUD página 7**

**LATIN BRIEFS de la página 3**

into apartment blocks.

"There is a decline in construction and real estate development and converting some offices into homes could be an option," he told the newspaper *Reforma*. "It's a great option to alleviate the crisis" given that there is so much office space in Mexico City, Carbonell added.

According to real estate company JLL, there are 7.5 million square meters of office space in the capital and just under 1.76 million meters – 23.5 percent of the total – were unoccupied at the end of June.

The government argued that other arms manufacturers also design weapons to appeal to criminal organizations in Mexico, among which are drug cartels such as the Sinaloa Cartel and the Jalisco New Generation Cartel.

*With reports from Reuters and Proceso*

se venden en los Estados Unidos facilita el acceso de los criminales a ellas".

El ministerio dijo que la interposición de la demanda fue una "acción valiente y sin precedentes del gobierno mexicano para prevenir que las armas de fuego, muchas de las cuales son de alto poder, causen violencia en nuestro país".

También dijo que su demanda ha recibido "reconocimiento mundial y ha sido considerada un parteaguas en la discusión sobre la responsabilidad de la industria de las armas en la violencia en México y la región".

Lawrence Keane, el abogado general de la Fundación Nacional de Deportes de Tiro, una asociación comercial de EE.UU. para la industria de armas de fuego, aprobó la desestimación de la demanda "sin fundamento".

"El crimen que está devastando al pueblo de México no es culpa de los miembros de la industria de las armas de fuego, que bajo la ley de los EE.UU. solo pueden vender sus productos legales a los estadounidenses que ejercen sus derechos de la Segunda Enmienda después de pasar una verificación de antecedentes", dijo Keane.

La SRE también dijo que el gobierno continuaría argumentando que "la forma negligente en que... [las armas de fuego]

"El argumento del juez es que la ley PLCAA, que entró en vigencia en 2005, otorga inmunidad a la industria de armas de fuego en Estados Unidos con respecto a demandas civiles... pero reconoce el impacto de la negligencia de la industria de armas de fuego en nuestro territorio", dijo.

Ebrard dijo que el gobierno no estaba de acuerdo con la extensión de la inmunidad de Saylor más allá de las fronteras de Estados Unidos.

"... Lo que estamos diciendo es que el daño ocurre fuera de los Estados Unidos y por lo tanto no aplica PLCAA. Vamos a apelar diciendo que fuera del territorio de los Estados Unidos esa ley no aplica", dijo Ebrard.

El juez "está interpretando la ley a favor de la industria de las armas de fuego diciendo, 'no es responsable [por las acciones de las personas con sus armas] en ningún lado, ni en los Estados Unidos ni fuera de los Estados Unidos', pero esa es su interpretación, no esa del Congreso [de los Estados Unidos]", dijo.

Ebrard dijo que la apelación de México se presentará pronto y que el gobierno "buscará todos los precedentes" en la ley estadounidense para respaldar su caso. "Creemos que tenemos un buen caso", agregó el canciller.

En su demanda, el gobierno estimó que el 2.2 por ciento de los casi 40 millones de armas que se fabrican anualmente en Estados Unidos se introducen de contrabando en México. Se cree que los demandados fabrican hasta 597,000 armas de fuego que ingresan a México cada año, entre las que también se encontraban Colt's Manufacturing Company y Glock Inc.

 Mission District Therapy  
Orthopedic Rehabilitation

**Raúl Caimanque, PT**

Terapia Manual | Terapia de Movimiento

Especializado en Rehabilitación de:

Cirugías Ortopédicas  
Cuello  
Hombros  
Espalda Baja  
Rodillas

Aceptamos:

Seguro de Accidentes de Trabajo  
Medicare/Medi-Cal  
Accidentes automovilísticos  
Seguros Privados  
Pago en Efectivo

Lunes - Viernes  
8 a.m. - 5 p.m.  
LAS ÚLTIMAS CITAS SON A LAS 3 P.M.  
+1 415 824 4228  
MissionDistrictTherapy.com

Solamente con Cita

We Speak English

 MNC  
INSPIRING SUCCESS  
INSPIRANDO ÉXITO

Proudly serving over 45,000 children, youth, seniors, and families at 14 campuses throughout the San Francisco Bay Area with empowering social services and a continuum of care.

**MNC Wolfsohn Campus, Headquarters**

362 Capp St.

San Francisco, CA 94110

(415)206-7752

info@mncsf.org

www.mncsf.org



**Su anuncio ayudará a construir una prensa latina libre. Anuncie su negocio en *El Reportero*. Llámenos al 415 648-3711**

Visite [elreporterosf.com](http://elreporterosf.com)

Para publicarse en  
*El Reporero*  
 llamenos  
 415-648-3711

NOTICIA PUBLICA  
 PUBLIC NOTICE

CIUDAD DE SAN  
 CARLOS AVISO DE  
 LOS CANDIDATOS A  
 CARGOS PÚBLICOS  
 POR LA PRESENTE  
 SE NOTIFICA, de  
 conformidad con el  
 Código Electoral de  
 California 12110,  
 sobre los candidatos a  
 cargos públicos. Las  
 siguientes personas  
 han sido nominadas  
 para los cargos designados para ser cubiertos en la Elección General Municipal que se llevará a cabo en la Ciudad de San Carlos el martes 8 de noviembre de 2022:

Para Miembro del Consejo de la Ciudad, vote por no más de tres:

John Durkin  
 Adam Rak  
 Pranita Venkatesh  
 Sara McDowell  
 Alexander E. Kent  
 Crystal Mui, secretaria de la ciudad  
 Publicado y divulgado: 6 de octubre de 2022  
 10/7/22  
 CNS-3627128#  
 EL REPORTERO

VIVIENDA  
 HOUSING

**\$1,100 / 1br**  
 Se alquila cuarto en South San Francisco

Cuarto con baño compartido.  
 La renta es \$1,100 por mes. Depósito solamente son \$500.00. Cerca de muchas tiendas, escuelas y colegios. Utilidades incluidas. Se llena un contrato de arrendamiento para empezar. Para mas información llamar a Karmen al (650) 878-9018 (nc-8.5.22)

#### ADULTOS de la página 6

carador de las disparidades en la atención médica en nuestro estado, particularmente para nuestros residentes ancianos y discapacitados".

"Lamento todos los días las 96,000 personas que perdieron la vida por la pandemia", dijo Ghaly. Sin embargo, señaló que la "sacudida" de la pandemia presentó oportunidades para reestructurar el sistema de atención médica, incluida la expansión del acceso a la telemedicina.

El director del Departamento de Rehabilitación, Joe Xavier, moderó un panel de la tarde que ofreció perspectivas personales de personas discapacitadas y cuidadores.

"Al crecer, a menudo escuchaba a la gente decir: 'Preferiría estar muerto que discapacitado'", dijo Xavier, que es ciego. "Espero con ansias el día en que las conversaciones normalicen la discapacidad para que se integre en el tejido de la

sociedad al igual que todas las demás características que nos hacen quienes somos como seres humanos".

Simone Nazzal, que cuida a su madre que lucha contra la demencia, habló de la necesidad de apoyar a los cuidadores, pieza clave del Plan Director. "Esperamos que todos los cuidadores puedan sonreír y hacer su trabajo para apoyar a otra persona sin pasar factura a sí mismos. Eso no es justo", dijo.

"Obtenga ayuda tan pronto como pueda. No puedes darte el lujo de no hacerlo. Necesitas cuidado personal", dijo Nazzal.

Hay más de cinco millones de cuidadores familiares en California, según la Asociación de Alzheimer.

#### HEALTH from page 6

them out of your dish before eating. Even when cooked, whole cloves have a very hard and woody texture that would be unpleasant to bite into. They also have an as-

#### EDITORIAL de la página 2

hecho utilizar las instituciones, especialmente en el inicio de la globalización, controlando la mayor cantidad de dinero en los EE. UU. durante los últimos 30 años. Esto ha hecho que la izquierda haya agregado sistemáticamente su control del *NY Times*, *The Chicago Tribune*, *LA Times*, *NPR*, *PBS* y ahora controlan las redes sociales, dijo.

En conclusión entonces es esta la razón por lo que ellos controlan el lenguaje político, y sucesivamente a la población? Humm, muy interesante.

trigent or drying mouthfeel.

Cloves are a pungent warm spice known for their intense flavor and powerful aroma. They provide a wide range of benefits as well, from a healthier gut to reduced inflammation. Enjoy these benefits and more by incorporating cloves into your cooking.

#### SALUD de la página 6

cias para frotar la carne, como el garam masala y el polvo chino de cinco especias. Son una de las muchas especias que se usan para hacer pho vietnamita y, a menudo, se usan para sazonar jamones enteros y ollas de repollo rojo estofado alemán. Los clavos también se usan a veces para dar sabor a bebidas calientes, como té, vino caliente y sidra de manzana caliente.

Los clavos ocupan un lugar central en el otoño, cuando se usan para agregar sabor a los alimentos básicos del otoño, como el pastel de calabaza, las manzanas y peras guisadas y el pan de jengibre.

Debido a su fuerte sabor y aroma, es mejor usar los clavos con moderación. Si está cocinando con clavo de olor, no olvide quitar los clavos de olor antes de servir o sacarlos de su plato antes de comer. Incluso cuando se cocinan, los clavos de olor enteros tienen una textura muy dura y leñosa que sería desagradable al morderlos. También tienen una sensación en boca astringente o seca.

Los clavos son una especie cálida y picante conocida por su intenso sabor y su poderoso aroma. También brindan una amplia gama de beneficios, desde un intestino más saludable hasta una inflamación reducida. Disfrute de estos beneficios y más incorporando clavo de olor en su cocina.

Los  
 Clasificados  
 trabajan.  
*El Reportero*  
 415-648-3711

## GE Auto Repair & Body Shop

**Most**  
 Economic  
 body shop

**100%**  
 Professional



+1 415 347 7123  
 5550 Mission St. San Francisco, CA 94112

NOTICIA PUBLICA  
 PUBLIC NOTICE

NOTICIA PUBLICA  
 PUBLIC NOTICE

## Zante Pizza

Specializing in Tandoor and Indian curries

Creator of the original Indian Pizza

FREE  
 DELIVERY

Indian  
 cuisine

Especialidad  
 en tandoor  
 indio y curry  
 indio



3489 Mission St. San Francisco, CA 94110

Tel: 415-821-3949 - Fax: 415-821-3971

[www.zantepizza.com](http://www.zantepizza.com)

## Mission Council

on Alcohol for the Spanish Speaking

### Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años

Ofrecemos los siguientes servicios:

- \* Personal profesional que habla Español
- \* Servicios confidenciales
- \* Terapias a familia, individuales y de grupos
- \* Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- \* Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

**Mission Council recibe sus fondos de**  
**Department of Public Health,**  
**Community Behavioral Health**  
**Services**

Mission Council is funded by the  
 Department of Public Health,  
 Community Behavioral Health Services

**Ofendedor DUI Habitual**  
 DUI for Multiple Offender  
 Open 6 days a week

**DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS**  
 Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?  
 Have you lost your driver license for more than one DUI?  
 Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

\* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years

Services provided:

- \* Spanish Speaking bilingual professional staff
- \* Confidential services
- \* We offer family, individual, and group treatment
- \* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

### Mission Council

Adult Services

#### Servicio para adultos

154-A Capp St.  
 (entre las calles 16 y 17)  
 San Francisco, CA 94110  
 Tel. 415-826 6767  
 Fax: 415-826 6774

### Mission Council

Family Services

#### Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554  
 Fax: 415-701 1868

\* **Nuestras horas de oficina son:**  
 de Lunes a Viernes de 9:00 a.m.  
 a 7:30 p.m. y los Sábados  
 de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

\* **Office Hours:**  
 Monday through Friday  
 from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and  
 Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

### CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO

#### Aviso público de alcance comunitario



CCSF Divulgación  
 Preparado por la Oficina del Secretario de la Junta de Supervisores  
 Con apego al Código Administrativo, Sección 2.81

#### Anuncios del Departamento

##### Servicios de Manutención Infantil

Los asuntos de manutención infantil pueden ser complicados, estresantes y confusos. El Departamento de Servicios de Manutención Infantil ayuda a los padres y las madres de familia a comprender el proceso para conocer sus derechos y opciones al realizar y recibir manutención. El Departamento de Servicios de Manutención Infantil está disponible para ayudarlo en persona o por teléfono. Llame al (866) 901-3212 o visite el sitio en internet [www.sfgov.org/dcss](http://www.sfgov.org/dcss). Programe una cita para iniciar su caso en <https://sfgov.org/dcss/opening-case>.

##### Departamento de Salud Pública

¡Las familias crecen saludables con WIC!

El Departamento de Salud Pública de San Francisco (SFDPH), El Programa de Nutrición para Mujeres, Infantes y Niños (WIC), brinda alimentos saludables, consejos de nutrición, apoyo para la lactancia materna, referencias de atención médica e información comunitaria. Puede calificar si usted:

- Está embarazada, se encuentra lactando, = acaba de tener un bebé;
- Tuvo una pérdida de embarazo reciente;
- Tuvo un hijo o cuida de un niño menor de 5 años;
- Tiene ingresos bajos a medios;
- Recibe beneficios de Medi-Cal, CalWORKS (TANF) o CalFresh (SNAP); y
- Vive en California

Para obtener mayor información sobre el Programa WIC de California, visite [www.MyFamily.WIC.ca.gov](http://www.MyFamily.WIC.ca.gov) o llame al 1-888-942-9675.

Para inscribirse en el Programa WIC del SFDPH, visite [www.sfdph.org/wic](http://www.sfdph.org/wic) para iniciar su solicitud o llame al 628-217-6890 para programar una cita.

¡Se alienta a las recién embarazadas, las familias trabajadoras, incluidas las familias de militares y de migrantes a postularse! WIC da la bienvenida a los padres y madres, abuelas y abuelos, madres y padres adoptivos o tutores y tutoras al cuidado a niños y niñas.

Esta institución es un empleador que ofrece igualdad de oportunidades.

#### Vacantes vigentes en la junta o comisión

##### La Junta de Apelación de Evaluaciones (AAB)

La AAB resuelve asuntos legales y de evaluación de valores entre la oficina del Asesor y los propietarios. Las vacantes en la junta son las siguientes: Junta 1, dos; Junta 2, cuatro; y Junta 3, cinco.

Las audiencias son semi judiciales, se llevan a cabo de manera similar a un tribunal, con pruebas y testimonios presentados por las partes. Luego, la Junta evalúa la evidencia y el testimonio y emite su decisión.

Para ser elegible para el puesto, debe tener un mínimo de cinco años de experiencia profesional en California como: (1) contador público; (2) corredor de bienes raíces; (3) abogado; o (4) tasador de propiedades acreditado por una organización reconocida a nivel nacional, o certificado por la Oficina de Tasadores de Bienes Raíces o la Junta Estatal de Ecuación.

Para obtener una lista completa de trabajos actuales o futuros en las juntas, comisiones y grupos visite <https://sfbos.org/vacancy-boards-commissions-task-forces>.

La Ciudad y el Condado de San Francisco fomentan el alcance público. Los artículos se traducen a varios idiomas para proporcionar un mejor acceso público. El periódico hace todo lo posible para traducir correctamente los artículos de interés general. La Ciudad y el Condado de San Francisco o los periódicos no asumen ninguna responsabilidad por errores y omisiones.

**SF.GOV/ES**

CNSB #3628626



FIRST REPUBLIC BANK

“When we partnered with First Republic, we realized what personalized banking really meant.”

**Marcela Hernandez, Co-Owner, Grove 45 (left)**  
**Ana Hernandez, Co-Owner, Grove 45 (right)**

[firstrepublic.com](http://firstrepublic.com) | (888) 408-0288